

AMOR A DISTANCIA

PAIDÓS CONTEXTOS

Últimos títulos publicados:

- G. Anders, *El piloto de Hiroshima. Más allá de los límites de la conciencia. Correspondencia entre Claude Eatherly y Günter Anders*
- R. J. Sternberg y K. Sternberg, *La naturaleza del odio*
- T. Eagleton, *Los extranjeros. Por una ética de la solidaridad*
- S. Orbach, *La tiranía del culto al cuerpo*
- J. Baggini, *¿Se creen que somos tontos? 100 formas de detectar las falacias de los políticos, los tertulianos y los medios de comunicación*
- M. Motterlini, *Trampas mentales. Cómo defenderse de los engaños propios y ajenos*
- G. Anders, *Nosotros, los hijos de Eichmann. Carta abierta a Klaus Eichmann*
- R.-P. Droit, *La ética explicada a todo el mundo*
- R. Muchembled, *Una historia de la violencia. Del final de la Edad Media a la actualidad*
- N. Harnoncourt, *La música es más que las palabras. La música romántica: entrevistas y comentarios*
- A. Massarenti, *Instrucciones de cómo tomarse las cosas. Píldoras de filosofía mínima*
- S. Cardús, *Bien educados. Una defensa útil de las convenciones, el civismo y la autoridad*
- L. Ferry y L. Jerphagnon, *La tentación del cristianismo. De secta a religión*
- R. Girard y G. Vattimo, *¿Verdad o fe débil? Diálogo sobre cristianismo y relativismo*
- R.-P. Droit, *Una breve historia de la filosofía*
- P. Picq, *Darwin y la evolución explicados a nuestros nietos*
- J. McConnachie, *En busca del Kamasutra*
- B. Goldacre, *Mala ciencia. No te dejes engañar por curanderos, charlatanes y otros farsantes*
- A. Comte-Sponville, *El placer de vivir*
- S. Lukes, *Relativismo moral*
- G. Nardone, *Los errores de las mujeres (en el amor)*
- P. Gay, *La cultura de Weimar. Una de las épocas más espléndidas de la cultura europea del siglo xx*
- P. Schmitt Pantel, *Dioses y diosas de la Grecia antigua explicados a todo el mundo*
- M. Chebel, *El islam. Historia y modernidad*
- J. M^a Martínez-Selva, *Tecnoestrés. Ansiedad y adaptación a las nuevas tecnologías en la era digital*
- K. Armstrong, *Doce pasos hacia una vida compasiva*
- P. Vernus, *Los dioses egipcios explicados a mi hijo*
- L. Jerphagnon, *¿La estupidez? Veintiocho siglos hablando de ella*
- C. R. Rogers, *El proceso de convertirse en persona. Mi técnica terapéutica*
- J. Baggini, *La trampa del ego. Qué significa ser tú.*
- V. E. Frankl, *El hombre en busca del sentido último. El análisis existencial y la conciencia espiritual del ser humano*
- A. Demurger, *Caballeros y caballería explicados a mis nietos*
- T. Eagleton, *Razón, fe y revolución*
- S. Blackmore, *El zen y el arte de la conciencia*
- P. Zimbardo, *El efecto Lucifer. El porqué de la maldad*
- J. Muñoz Redon, *El libro de las preguntas desconcertantes. Ser y no ser*
- S. Serrano, *Comprender la comunicación. El libro del sexo, la poesía y la empresa*
- E. Fromm, *El miedo a la libertad*
- R.-P. Droit, *Vivir hoy. Con Sócrates, Epicuro, Séneca y todos los demás*
- A. Zuazua, *Felicidad sostenible. Claves para un nuevo proyecto de vida en el siglo xxi*
- M. Caralt y F. Casal, *La historia del arte explicada a los jóvenes*
- G. Nardone y G. De Santis, *Pienso, luego sufro. Cuando pensar demasiado nos hace daño*
- N. Rodríguez, *Educación niños y adolescentes en la era digital. El reto de la educación en el siglo xxi*
- J. Lloyd y J. Mitchinson, *El nuevo pequeño gran libro de la ignorancia*
- J. Muñoz Redon, *El arte de la existencia*
- Z. Bauman, *Esto no es un diario*
- U. Beck y E. Beck-Gernsheim, *Amor a distancia. Nuevas formas de vida en la era global*

ULRICH BECK
ELISABETH BECK-GERNSHEIM

AMOR A DISTANCIA

Nuevas formas de vida en la era global

PAIDÓS 
Barcelona • Buenos Aires • México

Título original: *Fernliebe*, de Ulrich Beck y Elisabeth Beck-Gernsheim
Publicado en alemán por Suhrkamp Verlag Berlin

Traducción de Alicia Valero Martín

1ª edición, junio 2012

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea éste electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal). Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47

© Suhrkamp Verlag Berlin 2011

Todos los derechos reservados y controlados a través de Suhrkamp Verlag Berlin

© 2012 de la traducción, Alicia Valero Martín

© 2012 de todas las ediciones en castellano,

Espasa Libros, S. L. U.,

Avda. Diagonal, 662-664. 08034 Barcelona, España

Paidós es un sello editorial de Espasa Libros, S. L. U.

www.paidos.com

www.espacioculturalyacademico.com

www.planetadelibros.com

ISBN: 978-84-493-2719-3

Depósito legal: B-14088-2012

Impreso en Artes Gráficas Huertas, S. A.

Camino viejo de Getafe, 60 – 28946 Fuenlabrada (Madrid)

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico

Impreso en España – *Printed in Spain*

Sumario

Introducción	15
I. Cómo las familias normales se transforman en familias globales	19
1. Una ojeada a la literatura. Comedias y tragedias sobre el amor a distancia	19
2. Tierra virgen	22
3. Una ojeada a la realidad: la diversidad de las familias globales	25
Cuando el amor y el cuidado se importan: las asistentas globales	25
Cuando las fronteras de la desigualdad global separan a las familias	27
El hermoso nuevo mundo de la gestación y el nacimiento globalizados	27
El amor a distancia de unos abuelos	28
4. Por qué las familias globales socavan el concepto que hasta el presente se ha tenido de la familia	29
Las premisas válidas hasta el presente	30
5. La clave conceptual: sobre la definición del concepto de «familia global»	31
6. Hablar de una «cultura» de las familias globales entraña una contradicción	36

II. Dos naciones, una pareja: historias de comprensión e incomprensión mutua	37
1. Las «relaciones mixtas», ¿son distintas de las demás?	38
No existe «la» pareja binacional	39
La trampa étnica	40
2. De un mundo al otro	42
El equipaje de los recuerdos	42
Desplazamientos de poder	45
Prejuicios, resistencias, barreras	46
Defensa contra las miradas de desconfianza	50
3. Diferencias interculturales: la descodificación de mensajes, expectativas y normas culturalmente marcados	52
La objeción de los autóctonos	54
Amor con hambre no dura y donde hay amor, hay dolor	56
4. El efecto sorpresa: el fenómeno de la regresión biográfica	58
La elección de la pareja como provocación	59
Fases de la relación bicultural	60
Desencadenantes típicos	61
Partida y mirada atrás	62
Panorámica	64
III. ¿Cuánta distancia, cuánta cercanía tolera el amor?	67
1. Sobre la anatomía social del amor a distancia	68
De la vecindad a internet como punto de encuentro	68
Amor sin sexo	71
Amor sin cotidianeidad	73
El amor a distancia de las madres	74
Amor a distancia y mercado laboral: una afinidad electiva	76
2. Amor, matrimonio, felicidad. Superar las distancias culturales	78
¿Qué significa aquí «amor»?	78
Parejas homosexuales y heterosexuales	79

El matrimonio polaco frente al matrimonio norteamericano	81
Hombres impertinentes frente a chicas fáciles	82
3. Amor, matrimonio, felicidad. Distintos modelos	84
Matrimonio – hijos – quizás amor	84
Amor – matrimonio – hijos	86
Amor – matrimonio – quizás hijos – quizás divorcio	87
Amor – quizás hijo – quizás matrimonio – quizás divorcio – quizás nuevo amor – quizás otro hijo	88
Matrimonio pragmático – hijos – quizás amor	90
Familias globales significa «simultánea diacronía de mundos entrelazados»	92
IV. Mercado global, religiones globales, riesgos globales, familias globales: el surgimiento de una comunidad de destino global	97
1. Turismo de trasplantes: cómo los órganos de los pobres globales acaban en el cuerpo de los ricos	97
2. El mercado mundial como poder del capital	99
3. Trabajo remunerado: los puestos de trabajo se desplazan a las regiones pobres	101
4. La competición por la verdad de las religiones mundiales.	102
5. Cambio climático como entrelazamiento existencial de la humanidad	103
6. Comunidad de riesgos como comunidad de destino	103
7. Cosmopolitización como acontecimiento cotidiano	105
V. Migración matrimonial: el sueño de una vida mejor	107
1. Esperanzas migratorias frente a barreras migratorias	110
Migración matrimonial: ¿por qué esta paradójica vinculación de ámbitos vitales separados?	110
El rápido aumento de los deseos migratorios	111
El endurecimiento de las leyes migratorias	113
2. A la búsqueda de rutas migratorias	114
Artistas de las fronteras	114

La opción del matrimonio	115
3. La opción básica: formas comerciales de la mediación matrimonial	116
Campesino busca mujer: viajes para elegir novia y campañas publicitarias	117
De la India a Estados Unidos: anuncios matrimoniales e internet	118
Migración en cadena: migrantes como intermediarios matrimoniales	120
4. La opción especial: intermediación matrimonial vía redes familiares transnacionales	120
Conclusiones	124
5. Historias desdichadas: las migrantes matrimoniales como víctimas	124
De la esperanza a la desgracia	125
Bajo sospecha general	127
Parcialidad	128
La una y la otra mitad	129
6. Otras historias desdichadas: las migrantes matrimoniales como verdugos	131
El amor romántico	133
La lógica cultural del deseo	133
7. Perspectiva: ¿qué futuro?	135
VI. Trabajadoras domésticas migrantes: amor materno a distancia	139
1. La nueva migración laboral es femenina	141
Desnivel de bienestar y cambios políticos	142
La división del trabajo en el ámbito privado	142
Precariedad y estrategias de supervivencia	143
Envejecimiento de la sociedad	144
Todos ganan	145
2. En una zona intermedia entre legalidad e ilegalidad: la situación de las inmigrantes en los países de acogida	146
Consentimiento tácito y pacto de silencio	147

3. Vacíos asistenciales y cadenas globales de cuidados: cómo cambian las familias en la patria de las migrantes	148
No solo una pequeña minoría	149
Nuevos medios de comunicación	150
Jerarquía de asistencia global	151
4. Amor materno y otros sentimientos	152
Celos	154
Amor desplazado o el trasplante de corazón global . .	156
Reproches y justificaciones	158
<i>Care drain</i>	160
5. Jerarquía global en lugar de justicia global	161
 VII. ¿Entra en declive la dominación masculina? Por qué ganan las mujeres con las familias globales	163
1. ¿De dónde a dónde?	164
Las mujeres occidentales en el orden jerárquico de la familia extensa	164
Mujeres no occidentales: mayor autonomía en Occidente	167
2. Estrategias de elección de pareja	169
La comparación mental	172
3. Felicidad e infelicidad. ¿Qué criterio usamos para medirlas?	174
 Interludio. Las oportunidades de la globalización. Familias globales como empresas transnacionales	179
1. La empresa de la familia global como expresión de riqueza y respuesta a la pobreza	180
2. Las familias que viven en vecindad y las familias nacionales no tienen el monopolio de la modernidad . .	180
3. ¿Desacople o fusión de familia y economía?	181
4. ¿Son las redes de parentesco anacrónicas?	181
5. La relación entre individuo, familia y Estado	182
6. ¿Quién defiende los valores familiares?	182
7. La cuestión de la lealtad	182

8. ¿Qué mantiene unidas a las familias globales?	183
9. El vínculo de los individuos con la empresa familiar	183
10. Los padres son los jefes	184
11. Formas de disciplinar	184
12. Envío de dinero a los países de origen	185
13. Relación con la democracia	185
VIII. Mi madre era un óvulo español. Turismo reproductivo y familias <i>patchwork</i> globales	187
1. Deseo de hijos y tecnología médica	187
Turismo médico y turismo reproductivo	189
2. Debate ético sin consenso	191
Vacíos normativos	192
Ritmo de desarrollo	193
3. El auge de nuevas formas de vida	194
4. La «mercancía-niño»	196
La India: metrópolis global de la maternidad subrogada	199
Legal, ilegal, translegal	200
5. Ganarse la confianza de la gente o la retórica de lo positivo	200
¿Quién tiene moral?	201
Queremos ayudar	202
Todos ganan	202
6. Las familias <i>patchwork</i> globales.	203
El riesgo de los sentimientos maternos	204
Fantasías infantiles sobre el origen y fantasías parentales de salvación	206
Los deseos de los padres frente a los derechos de los hijos	207
La cuestión del origen en la época de la industria reproductiva internacional	209
Mirada al futuro.	211
IX. Juntos, pero separados: el modelo familia global	213
1. El otro excluido se convierte en parte de nuestras vidas	215

2. Comunicación más allá de las fronteras	216
3. La desigualdad global adopta rostros y nombres	219
Los países se convierten en personas	221
Los límites de la solidaridad	221
El poder de los heteroestereotipos	222
4. Donde el derecho nacional no interviene	224
Casado con una sospecha	224
La interrupción de la demanda de «trabajadores migrantes» como acta de nacimiento de las familias turco-alemanas	226
El caos global del divorcio	228
5. La guerra de fe sobre lo que es una «buena familia» . . .	230
X. ¿Cómo de abiertas son las familias globales?	233
1. Las oposiciones determinan el concepto de las familias globales	234
2. ¿En qué consisten las familias globales? ¡Sorpresas! . . .	235
3. ¿Son las familias globales posmodernas? ¿Carecen de memoria?	236
4. La memoria múltiple	237
5. Hijos de los hombres	238
6. Retrospectiva desde el futuro: las dos comisiones del amor	240
Bibliografía	247

Introducción

En mayo de 2011, la prensa informaba de la separación del boxeador ucraniano residente en Hamburgo Wladimir Klitschko (35 años, 1,98 m de altura y 110 kg de peso) de la actriz de Los Ángeles Hayden Panettiere (21 años, 1,55 m de altura y 50 kg de peso). El motivo de la separación —aseguraba un periódico citando a la actriz— no era la diferencia de edad o estatura. «Cuando se interpone tanta distancia entre dos personas que se quieren, todo resulta difícil, muy difícil.» Bajo el encabezado «CRÍTICA DEMOLEDORA», Ingolf Gillmann reprochaba a la actriz en el mismo rotativo haber dicho que «la distancia era el motivo de la ruptura amorosa»: «Queridos amigos, si pensáis que una relación a distancia es difícil, ¿cómo creéis que se puede sobrevivir durante años a un combate diario cuerpo a cuerpo?!».

Pocos días antes, la sección de economía de los grandes periódicos de todo el mundo se hacía eco de que Microsoft había comprado por 8.500 millones de dólares en metálico (5.900 millones de euros) la empresa de telefonía por internet Skype. «Microsoft quiere coordinar todos sus productos con Skype [...] Con Skype, los usuarios pueden mantener conversaciones telefónicas por internet, también a través de videollamadas [...] Se trata de un servicio al que, de acuerdo con los datos disponibles, están registrados más de 660 millones de usuarios», leíamos en el *Frankfurter Allgemeine Zeitung* el 10 de mayo de 2011.

La empresa Microsoft, por lo que parece, cree en el futuro del amor a distancia, no en vano ha protagonizado la adquisición empresarial más

cara de la historia. El amor a distancia, en todas sus formas, es también el tema del presente libro. En *El normal caos del amor* mostramos cómo la individualización —juntamente con la idea romántica de amor absoluto— ha hecho saltar por los aires las formas tradicionales de convivencia. El modelo tradicional de familia integrada por un hombre, una mujer y uno o varios hijos ha sido relativizado por numerosas formas nuevas de convivencia. La figura de la pareja desplaza a menudo a la del marido, cada vez hay más madres y padres que educan solos a sus hijos, así como familias *patchwork*, esto es, resultado de sucesivas separaciones y matrimonios. En este nuevo libro ampliamos el horizonte para abarcar también el *caos global del amor* y dar cabida a todas las formas de amor a distancia: parejas binacionales, migración laboral o matrimonial, madres de alquiler... y, no menos importante, el drama cotidiano de las relaciones de pareja que se mantienen a través de Skype.

Acometemos, pues, un estudio del estado de lo que llamamos «familias globales»: relaciones amorosas y de parentesco entre personas que viven en distintos países o continentes, o que proceden de distintos países y continentes. Semejantes familias pueden adoptar las más diversas formas y fundarse por los más dispares motivos. Pese a ello, todas las variantes de familias globales tienen algo en común, representan el lugar en el que se encarnan, en el sentido literal de la palabra, las diferencias del mundo globalizado. La sociedad global provoca en las familias globales sentimientos dispares y a menudo opuestos: inquietud, confusión, sorpresa, placer, alegría, aflicción y odio. Vivimos en un mundo en el que es frecuente que las personas queridas se hallen lejos, y que nos sintamos alejados de los que viven a nuestro alrededor.

El hecho clave es que las familias globales se diferencian, por una parte, de las familias nacionales normales —el modelo dominante durante largo tiempo en Europa—, compuestas por personas que hablan la misma lengua, poseen el mismo pasaporte, se sienten en casa en el mismo país y viven en el mismo lugar. Y por la otra, de las familias multiculturales tan comunes en los países que han sido destino preferente de inmigración, como Estados Unidos o Sudamérica. En comparación con estas, las familias globales representan una novedosa mezcla de cercanía y distancia, de igualdad y desigualdad, y tienden un inestable puente entre países y continentes. Lo deseen o no los amantes o los

miembros de la familia, en el espacio interior de sus vidas se confrontan con el mundo. El antagonismo entre Primer y Tercer Mundo se hace máximamente real, se encarna en nombres y rostros. La diversidad de lenguas, la diversidad de pasados, la diversidad de ordenamientos políticos y jurídicos entran aquí en colisión.

Al hablar de *familias globales*, sin embargo, ¿no recurrimos a un concepto que, a la vista de la multiplicidad de formas de vida y relaciones amorosas que han florecido en los países occidentales (parejas del mismo sexo, familias monoparentales, *patchwork*, parejas de hecho, *living-apart-together*, etc.), se ha tornado anacrónico desde hace tiempo? Es la impresión que podría tener el observador occidental. Pero en las culturas no occidentales el concepto de «familia» continúa desempeñando un papel central. En lo que llamamos «familias globales» también entran en colisión conceptos opuestos de la familia. Estallan aquí por ello guerras de fe que afectan al núcleo de la vida cotidiana: qué es la familia, quién pertenece a ella, qué la caracteriza, cómo debe ser... En resumen, en qué consiste una «buena familia».

Todas las teorías sociales universalistas sobre el amor, las que hablan de «la» intimidad en «la» modernidad —como Anthony Giddens (1993), Eva Illouz (2011), Niklas Luhmann (1982), nosotros mismos en *El normal caos del amor*—, subestiman estas guerras de fe. No ven que lo que describen como universalismo del amor en la modernidad y como paradojas de la libertad ligadas a él no recoge más que una de sus posibles vías de desarrollo, la que se ha seguido, concretamente, en las condiciones históricas, culturales, políticas y legales que se dan en Occidente. En las guerras religiosas en torno a lo que define a una «buena familia», el insatisfecho deseo de armonizar libertad, igualdad y amor queda puesto radicalmente en entredicho.

Los ensayos universalistas se reducen también a un estrecho campo temático: el amor entre hombre y mujer, mujer y mujer u hombre y hombre, y niño, quizás. En este libro, en cambio, ampliamos el campo de visión y damos cabida a los temas segregados por el marco universalista y nacional —relaciones amorosas que atraviesan fronteras geográficas, culturales y políticas, migración por motivos matrimoniales, amor materno a distancia, turismo reproductivo y familias *patchwork* globales—, esto es, al espectro temático de la globalización del amor.

No nos es posible elaborar en el momento presente un pronóstico sobre el futuro del caos relacional en la era de la globalización. Con todo, no nos contamos entre los pesimistas del amor a distancia, entre los que afirman que representa el final del amor y que sus deficiencias en múltiples aspectos vinculados a la condición humana son por principio insuperables. Sí nos consideramos, en cambio, en situación de plantear esta pregunta: ¿es posible que aquello en lo que fracasa el gran mundo —a saber, el arte de compartir la vida aceptando y superando las fronteras— se logre ocasionalmente en las nuevas formas de amor y familia?